

Gal

Chapter 1

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Παῦλος, ἀπόστολος, οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων, οὐδὲ δι' ἀνθρώπου,
Paulus Apostel nicht- von- Mensch auch-nicht- durch- Mensch
[G3972](#) [G0652](#) [G3756](#) [G0575](#) [G0444](#) [G3761](#) [G1223](#) [G0444](#)
- ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ Πατρὸς, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ
sondern- durch- Jesus Christus und- Gott Vater des- auferwecken ihn aus-
[G0235](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2532](#) [G2316](#) [G3962](#) [G3588](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#)

νεκρῶν --

Tote

[G3498](#)

| Paulus, Apostel, nicht von Menschen, noch durch einen Menschen, sondern durch Jesum Christum und Gott, den Vater, der ihn auferweckt hat aus den Toten,

- 2 καὶ οἱ, σὺν ἐμοί, πάντες ἀδελφοί; ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας.
und- die- mit- mir alles Brueder den- Gemeinde der- Galatien
[G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#) [G3956](#) [G0080](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1053](#)

| und alle Brüder, die bei mir sind, den Versammlungen von Galatien:

- 3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, «καὶ Κυρίου» Ἰησοῦ
Gnade euch und- Friede von- Gott Vater unser und- Herr Jesus
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#)

Χριστοῦ,

Christus

[G5547](#)

| Gnade euch und Friede von Gott, dem Vater, und unserem Herrn Jesus Christus,

- 4 τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέλῃται ἡμᾶς ἐκ
des- geben sich-selbst fuer- der- Suende unser damit- ἐξέλῃται uns aus-
[G3588](#) [G1325](#) [G1438](#) [G5228](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G3704](#) [G1807](#) [G1473](#) [G1537](#)
- τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστώτος πονηροῦ, κατὰ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ καὶ
des- Ewigkeit des- gegenwaertig boese gemaess- das- Wille des- Gott und-
[G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G1764](#) [G4190](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)

Πατρὸς ἡμῶν;

Vater unser

[G3962](#)

[G1473](#)

| der sich selbst für unsere Sünden hingegeben hat, damit er uns herausnehme aus der gegenwärtigen bösen Welt, nach dem Willen unseres Gottes und Vaters,

- 5 ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, τῶν αἰώνων. ἀμήν.
dem die- Herrlichkeit in- die- Ewigkeit der- Ewigkeit Amen
[G3739](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

| welchem die Herrlichkeit sei von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.

- 6 Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως, μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς ἐν
sich-wundern dass-so schnell versetzen von-des-rufen euch in-
[G2296](#) [G3754](#) [G3779](#) [G5030](#) [G3346](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#) [G1722](#)
- χάριτι, Χριστοῦ, εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον,
Gnade Christus in-anderer Evangelium
[G5485](#) [G5547](#) [G1519](#) [G2087](#) [G2098](#)

| Ich wundere mich, daß ihr so schnell von dem, der euch in der Gnade Christi berufen hat, zu einem anderen Evangelium umwendet,

- 7 ὁ οὐκ ἔστιν ἄλλο, εἰ μή τινές εἰσιν οἱ ταρασσόντες ὑμᾶς,
das nicht-sein anderer wenn-nicht-jemand sein die-beunruhigen euch
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0243](#) [G1487](#) [G3361](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5015](#) [G4771](#)
- καὶ θέλοντες μεταστρέφαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.
und-wollen verwandeln das-Evangelium des-Christus
[G2532](#) [G2309](#) [G3344](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G5547](#)

| welches kein anderes ist; nur daß etliche sind, die euch verwirren und das Evangelium des Christus verkehren wollen.

- 8 ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς, ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ, εὐαγγελίζηται
sondern-und-wenn-wir oder-Engel aus-Himmel Evangelium-verkuendigen
[G0235](#) [G2532](#) [G1437](#) [G1473](#) [G2228](#) [G0032](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2097](#)
- ὑμῖν παρ' ὃ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω!
euch bei-das Evangelium-verkuendigen euch Fluch sein
[G4771](#) [G3844](#) [G3739](#) [G2097](#) [G4771](#) [G0331](#) [G1510](#)

| Aber wenn auch wir oder ein Engel aus dem Himmel euch etwas als Evangelium verkündigte außer dem, was wir euch als Evangelium verkündigt haben: er sei verflucht!

- 9 ὥς προειρήκαμεν, καὶ ἄρτι πάλιν λέγω, εἴ τις ὑμᾶς
wie vorher-sagen und-jetzt wieder sagen wenn-jemand euch
[G5613](#) [G4302](#) [G2532](#) [G0737](#) [G3825](#) [G3004](#) [G1487](#) [G5100](#) [G4771](#)
- εὐαγγελίζηται παρ' ὃ παρελάβετε, ἀνάθεμα ἔστω!
Evangelium-verkuendigen bei-das empfangen Fluch sein
[G2097](#) [G3844](#) [G3739](#) [G3880](#) [G0331](#) [G1510](#)

| Wie wir zuvor gesagt haben, so sage ich auch jetzt wiederum: Wenn jemand euch etwas als Evangelium verkündigt außer dem, was ihr empfangen habt: er sei verflucht!

- 10 Ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω, ἢ τὸν Θεόν? ἢ ζητῶ ἀνθρώπους
jetzt denn-Mensch ueberzeugen oder-den-Gott oder-suchen Mensch
[G0737](#) [G1063](#) [G0444](#) [G3982](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G2212](#) [G0444](#)
- ἀρέσκειν? εἰ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον, Χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἦμην.
gefallen wenn-noch Mensch gefallen Christus Knecht nicht-wohl-sein
[G0700](#) [G1487](#) [G2089](#) [G0444](#) [G0700](#) [G5547](#) [G1401](#) [G3756](#) [G0302](#) [G1510](#)

| Denn suche ich jetzt Menschen zufrieden zu stellen, oder Gott? Oder suche ich Menschen zu gefallen? Wenn ich noch Menschen gefiele, so wäre ich Christi Knecht nicht.

- 11 γνωρίζω γὰρ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν
kundtun denn-euch Brueder das-Evangelium das-Evangelium-verkuendigen
[G1107](#) [G1063](#) [G4771](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G2097](#)
- ὑπ' ἐμοῦ, ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον.
unter-meiner dass-nicht-sein gemaess-Mensch
[G5259](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2596](#) [G0444](#)

| Ich tue euch aber kund, Brüder, daß das Evangelium, welches von mir verkündigt worden, nicht nach dem Menschen ist.

- 12 οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτό, οὔτε ἐδιδάχθην,
auch-nicht denn- ich bei- Mensch empfangen es weder lehren
[G3761](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3880](#) [G0846](#) [G3777](#) [G1321](#)
- ἀλλὰ δι' ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.
sondern- durch- Offenbarung Jesus Christus
[G0235](#) [G1223](#) [G0602](#) [G2424](#) [G5547](#)

| Denn ich habe es weder von einem Menschen empfangen, noch erlernt, sondern durch Offenbarung Jesu Christi.

- 13 Ἦκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφὴν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὅτι
hoeren denn- die- mich Wandel einst in- dem- Judentum dass-
[G0191](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0391](#) [G4218](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2454](#) [G3754](#)
- καθ' ὑπερβολὴν, ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐπόρθουν αὐτήν.
gemaess- Uebermaass verfolgen die- Gemeinde des- Gott und- ἐπόρθουν sie
[G2596](#) [G5236](#) [G1377](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G4199](#) [G0846](#)

| Denn ihr habt von meinem ehemaligen Wandel in dem Judentum gehört, daß ich die Versammlung Gottes über die Maßen verfolgte und sie zerstörte,

- 14 καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν
und- voranschreiten in- dem- Judentum fuer- viele Altersgenosse in-
[G2532](#) [G4298](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2454](#) [G5228](#) [G4183](#) [G4915](#) [G1722](#)
- τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτὴς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου,
dem- Geschlecht meiner umso-mehr Eiferer sein der- vaeterlich meiner
[G3588](#) [G1085](#) [G1473](#) [G4057](#) [G2207](#) [G5225](#) [G3588](#) [G3967](#) [G1473](#)
- παραδόσεων.
Ueberlieferung
[G3862](#)

| und in dem Judentum zunahm über viele Altersgenossen in meinem Geschlecht, indem ich übermäßig ein Eiferer für meine väterlichen Überlieferungen war.

- 15 Ὅτε δὲ εὐδόκησεν ὁ [θεός, ὁ] ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας
als aber- Wohlgefallen-haben der- Gott der- absondern mich aus- Bauch
[G3753](#) [G1161](#) [G2106](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0873](#) [G1473](#) [G1537](#) [G2836](#)
- μητρός μου, καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ,
Mutter meiner und- rufen durch- der- Gnade seiner
[G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2564](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#)

| Als es aber Gott, der mich von meiner Mutter Leibe an abgesondert und durch seine Gnade berufen hat, wohlgefiel,

- 16 ἀποκαλύψαι τὸν Υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν
offenbaren den- Sohn seiner in- mir damit- Evangelium-verkuendigen ihn
[G0601](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2097](#) [G0846](#)
- ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι,
in- den- Voelker sogleich nicht- sich-besprechen Fleisch und- Blut
[G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2112](#) [G3756](#) [G4323](#) [G4561](#) [G2532](#) [G0129](#)

| seinen Sohn in mir zu offenbaren, auf daß ich ihn unter den Nationen verkündigte, ging ich alsbald nicht mit Fleisch und Blut zu Rate

- 17 οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα, πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους,
auch-nicht- hinaufgehen in- Jerusalem zu- die- vor- meiner Apostel
[G3761](#) [G0424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4253](#) [G1473](#) [G0652](#)
- ἀλλὰ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.
sondern- weggehen in- Arabien und- wieder zurueckkehren in- Damaskus
[G0235](#) [G0565](#) [G1519](#) [G0688](#) [G2532](#) [G3825](#) [G5290](#) [G1519](#) [G1154](#)

und ging auch nicht hinauf nach Jerusalem zu denen, die vor mir Apostel waren, sondern ich ging fort nach Arabien und kehrte wiederum nach Damaskus zurück.

- 18 Ἐπειτα μετὰ τρία ἔτη, ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα, ἱστορῆσαι Κηφᾶν, καὶ
danach mit- drei Jahre hinaufgehen in- Jerusalem besuchen Kephass und-
[G1899](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2094](#) [G0424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2477](#) [G2786](#) [G2532](#)
- ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε.
bleiben zu- ihn Tag fuenfzehn
[G1961](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2250](#) [G1178](#)

Darauf, nach drei Jahren, ging ich nach Jerusalem hinauf, um Kephass kennen zu lernen, und blieb fünfzehn Tage bei ihm.

- 19 ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον, τὸν
anderer aber- der- Apostel nicht- sehen wenn- nicht- Ἰάκωβον den-
[G2087](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2385](#) [G3588](#)
- ἀδελφὸν τοῦ Κυρίου.
Brueder des- Herr
[G0080](#) [G3588](#) [G2962](#)

Ich sah aber keinen anderen der Apostel, außer Jakobus, den Bruder des Herrn.

- 20 ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ, ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, ὅτι οὐ ψεύδομαι.
die aber- schreiben euch sehen vor- des- Gott dass- nicht- luegen
[G3739](#) [G1161](#) [G1125](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5574](#)

Was ich euch aber schreibe, siehe, vor Gott! Ich lüge nicht.

- 21 ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας, καὶ τῆς Κιλικίας.
danach kommen in- die- Gegenden der- Syrien und- der- Kilikien
[G1899](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2824](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2791](#)

Darauf kam ich in die Gegenden von Syrien und Cilicien.

- 22 ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας, ταῖς
sein aber- nicht-wissen dem- Angesicht den- Gemeinde der- Judaea den-
[G1510](#) [G1161](#) [G0050](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G2449](#) [G3588](#)
- ἐν Χριστῷ,
in- Christus
[G1722](#) [G5547](#)

Ich war aber den Versammlungen von Judäa, die in Christo sind, von Angesicht unbekannt;

- 23 μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν, ὅτι ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε, νῦν
nur aber- hoeren sein dass- der- verfolgen uns einst nun
[G3440](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1377](#) [G1473](#) [G4218](#) [G3568](#)
- εὐαγγελίζεται, τὴν πίστιν, ἣν ποτε ἐπόρθει.
Evangelium-verkuendigen die- Glaube die einst ἐπόρθει
[G2097](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#) [G4218](#) [G4199](#)

sie hatten aber nur gehört: Der, welcher uns einst verfolgte, verkündigt jetzt den Glauben, den er einst zerstörte.

24

καὶ

und-

[G2532](#)

ἐδόξαζον

verherrlichen

[G1392](#)

ἐν

in-

[G1722](#)

ἐμοὶ

mir

[G1473](#)

τὸν

den-

[G3588](#)

Θεόν.

Gott

[G2316](#)

|

Und sie verherrlichten Gott an mir.